

**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
LIMITED

CBD/SBSTTA/REC/23/6  
29 November 2019

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,  
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ  
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Двадцать третье совещание  
Монреаль, Канада, 25-29 ноября 2019 года  
Пункт 7 повестки дня

**РЕКОМЕНДАЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ,  
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

**23/6. Проекты предложений по укреплению научно-технического сотрудничества  
в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия  
на период после 2020 года**

*Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,*

*подчеркивая* важность активного научно-технического сотрудничества и других средств в поддержку осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года,

*отмечая* ограничения и трудности, имевшие место в ходе реализации программ научно-технического сотрудничества в рамках Конвенции,

*признавая*, что научно-техническое сотрудничество должно охватывать широкий спектр областей и дисциплин для поддержки включения тематики биоразнообразия в деятельность других секторов, а также для борьбы с факторами утраты биоразнообразия,

*ссылаясь* на решение 14/20, в частности на пункт 3, и *отмечая* продолжающиеся обсуждения вопроса об информации о цифровых последовательностях в отношении генетических ресурсов,

*напоминая* о важности механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии в качестве ключевого элемента развития научно-технического сотрудничества, о котором говорится в статье 18.3 Конвенции и в решении X/15,

1. *принимает к сведению* предложения по укреплению научно-технического сотрудничества в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, содержащиеся в приложении I ниже;

2. *порукает* Исполнительному секретарю в соответствии с решением 14/24 и при условии наличия ресурсов разработать предложения для всеобъемлющего процесса пересмотра и обновления программ по научно-техническому сотрудничеству, включая инициативу «БиоМост», Инициативу по восстановлению экосистем лесов и Глобальную таксономическую инициативу, в целях оказания поддержки глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года и представить эти предложения для рассмотрения Вспомогательного органа по осуществлению на его третьем совещании;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, включая членов Консорциума научных партнеров по биоразнообразию, к 20 января 2020 года представить Исполнительному секретарю:

a) дополнительные мнения и соображения относительно предложений, упомянутых в пункте 1 выше, включая элементы научно-технического сотрудничества в целях обеспечения перспективного анализа, оценки и мониторинга технологий, избегая дублирования смежных технологий, рассмотренных Специальной группой технических экспертов по синтетической биологии;

b) примеры эффективных институциональных механизмов, партнерств, сетей и региональных и субрегиональных организационных структур.

4. *порукает* Исполнительному секретарю доработать предложения, упомянутые в пункте 1 выше, с учетом рекомендаций и поправок, приведенных в приложении I ниже, и материалов, представленных Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, и представить эти предложения для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании и Рабочей группой открытого состава по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года на ее третьем совещании;

5. *также поручает* Исполнительному секретарю в ходе выполнения задачи, указанной в пункте 4 выше, по мере возможности и при условии наличия ресурсов предоставить:

a) информацию о преимуществах и недостатках трех вариантов институциональных механизмов;

b) информацию об издержках, связанных с этими тремя вариантами;

c) первоначальную подборку и анализ информации по соответствующим институциональным механизмам и сетям на глобальном, региональном и/или субрегиональном уровнях, относящейся к различным тематическим вопросам, включая текущую работу Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и ее целевых групп;

6. *приветствует* проект круга полномочий Неофициальной консультативной группы по научно-техническому сотрудничеству, приведенный в приложении II ниже, и *предлагает* Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании рассмотреть его и вынести рекомендацию Конференции Сторон на ее 15-м совещании.

*Приложение I***ПРОЕКТЫ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПО УКРЕПЛЕНИЮ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ПОДДЕРЖКУ ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА****1. Введение**

1. Согласно статье 18 1) Конвенции Стороны должны содействовать международному научно-техническому сотрудничеству в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при необходимости, через соответствующие международные и национальные учреждения. Согласно другим частям статьи 18, Стороны также должны в соответствии с национальным законодательством и политикой поощрять и разрабатывать формы сотрудничества в области создания и использования технологий, включая местные и традиционные технологии, в соответствии с целями Конвенции и по взаимной договоренности содействовать созданию совместных научно-исследовательских программ и совместных предприятий для разработки технологий, имеющих отношение к целям Конвенции. Кроме того, научно-технического сотрудничества касаются такие статьи, как статья 12 (Исследования и подготовка кадров), статья 16 (Доступ к технологии и ее передача), статья 17 (Обмен информацией) и статья 19 (Применение биотехнологии и распределение связанных с ней выгод).

2. На своих предыдущих совещаниях Конференция Сторон приняла ряд решений, касающихся научно-технического сотрудничества и передачи технологий. К ним относятся решения VII/29, VIII/12, IX/14, X/15, X/16, X/23, XI/13, XII/2 В, XIII/23, XIII/31 и 14/24. В решениях XI/2 и XII/2 В Исполнительному секретарю было поручено разработать согласованный, последовательный и скоординированный подход к научно-техническому сотрудничеству и передаче технологий, а также наладить партнерские отношения и наращивать потенциал в целях содействия полному и эффективному осуществлению статьи 18 и соответствующих статей Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Во исполнение этого был разработан ряд инструментов и инициатив, таких как Инициатива «БиоМост», Инициатива по восстановлению экосистем лесов, Глобальная таксономическая инициатива и другие, для поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества и передачи технологий между Сторонами. Однако при осуществлении этих усилий возникают различные проблемы и ограничения.

3. На своем 14-м совещании Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить предложения для инклюзивного процесса пересмотра и возобновления программ научно-технического сотрудничества в целях поддержки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года (пункт 9 решения 14/24 В). Приведенные ниже предложения были подготовлены во исполнение вышеуказанного поручения и в контексте текущей подготовки к глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года. Учитывая тревожные цифры по утрате биоразнообразия в течение последних десятилетий, рамочная программа будет разработана для того, чтобы наращивать масштабы принимаемых мер и обеспечивать фундаментальные преобразования в интересах реализации Концепции на период до 2050 года «Жизнь в гармонии с природой». Для осуществления столь масштабных усилий, которые могут привести к реальным и значимым изменениям на местах, необходимы надежные и систематические средства осуществления. Важными элементами для достижения этих изменений являются расширение научно-технического сотрудничества, передача технологий и продвижение инновационных решений с участием широкого круга субъектов.

4. Эти предложения были разработаны с учетом мнений и потребностей Сторон и соответствующих решений Конференции Сторон и основаны на предыдущей работе в области научно-технического сотрудничества и передачи технологий в рамках Конвенции. Они также

опираются на опыт и уроки, извлеченные из различных инициатив в области научно-технического сотрудничества в рамках и вне рамок Конвенции<sup>1</sup>, и соответствующие предыдущие предложения, касающиеся разработки согласованного, последовательного и скоординированного подхода к научно-техническому сотрудничеству и передаче технологий<sup>2</sup>, предложения о вариантах реализации мер и механизмов для облегчения доступа к технологиям и адаптации к ним<sup>3</sup> и предложения по созданию Технологической инициативы в области биоразнообразия<sup>4</sup>.

5. В соответствии с решением 14/24 эти проекты предложений будут продолжать дорабатываться в рамках инклюзивного процесса. В качестве первого шага Исполнительный секретарь провела аналитический обзор соответствующих предыдущих решений и инициатив в области научно-технического сотрудничества и передачи технологий и подготовила проект документа, который был рассмотрен Неофициальным консультативным комитетом механизма посредничества на совещании, состоявшемся в июне 2019 года, а также прошел экспертную оценку в бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. После рассмотрения на 23-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям пересмотренные проекты предложений будут разосланы всем Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в целях сбора дополнительных мнений и предложений. Третий проект, подготовленный с учетом полученных мнений, будет представлен на втором совещании Рабочей группы открытого состава по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года и будет дополнительно обсуждаться в рамках глобальной тематической консультации по созданию потенциала и научно-техническому сотрудничеству, которая пройдет 1 марта 2020 года. Затем будет представлен четвертый пересмотренный проект предложений на третьем совещании Вспомогательного органа по осуществлению в мае 2020 года и на третьем совещании Рабочей группы открытого состава по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, которое пройдет в июле 2020 года. Рассмотрение окончательного проекта предложений состоится на 15-м совещании Конференции Сторон в октябре 2020 года.

6. В контексте этих предложений научно-техническое сотрудничество рассматривается как процесс, с помощью которого две или более страны или учреждения преследуют свои индивидуальные или коллективные цели, связанные с биоразнообразием, посредством совместных действий и/или обмена научными знаниями, опытом, данными, ресурсами, технологиями и техническим ноу-хау. Оно включает, в частности, развитие людских ресурсов, институциональное строительство, обмен опытом, а также совместно проводимые обучение, исследования, разработку и распространение технологий (в том числе технологий коренных народов и традиционные технологии) и передачу технологий и ноу-хау.

## 2. Цель, задачи и руководящие принципы

### *а) Цель и задачи*

7. Общая цель этих предложений заключается в стимулировании и облегчении сотрудничества между Сторонами и соответствующими организациями, с тем чтобы они могли эффективно использовать науку, технологии и инновации для поддержки эффективной реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года для достижения целей Конвенции и протоколов к ней. Конкретные задачи состоят в том, чтобы:

---

<sup>1</sup> См. аналитический документ по ссылке [CBD/COP/13/INF/22](#) и обзор, представленный в разделе II настоящего документа.

<sup>2</sup> См. документ [UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.1](#)

<sup>3</sup> См. документ [UNEP/CBD/COP/8/19/Add.2](#)

<sup>4</sup> См. документ UNEP/CBD/WG-RI/3/10

- a) содействовать развитию и укреплению национального потенциала в области науки, технологий и инноваций посредством развития людских ресурсов и создания институционального потенциала<sup>5</sup>;
- b) стимулировать и упрощать разработку, передачу и использование технологий, включая технологии коренных народов и традиционные технологии<sup>6</sup>;
- c) стимулировать и поощрять совместные исследования и сотрудничество в использовании научных достижений в соответствующих исследованиях<sup>7</sup>;
- d) накапливать знания и опыт и стимулировать и наращивать усилия по разработке и реализации инновационных решений, включая современную биотехнологию и другие перспективные технологии, в соответствии с национальными правилами и на основе упреждающего подхода;
- e) содействовать доступу к соответствующим научно-техническим данным, информации и знаниям, включая, помимо прочего, результаты научно-технических и социально-экономических исследований, специализированные знания, знания коренных народов и традиционные знания и передовую практику, а также обмену ими<sup>8</sup>.

*b) Руководящие принципы*

8. В свете прошлого опыта оперативной деятельности, передовой практики и уроков, извлеченных из реализации различных программ научно-технического сотрудничества, усилия в этой области будут осуществляться в соответствии со следующими принципами<sup>9</sup>:

- a) *ориентация на спрос*: деятельность по поддержке научно-технического сотрудничества будет определяться спросом и инициироваться по просьбе Сторон и соответствующих учреждений и заинтересованных субъектов, включая коренные народы и местные общины, на основе их выявленных и приоритетных потребностей и в соответствии с национальным законодательством;
- b) *гибкость*: деятельность по поддержке научно-технического сотрудничества будет осуществляться на гибкой и адаптивной основе с учетом различных потребностей, условий и обстоятельств соответствующих Сторон и заинтересованных субъектов;
- c) *эффективность*: будут предприняты усилия для обеспечения того, чтобы деятельность по поддержке научно-технического сотрудничества отвечала потребностям, которые еще не были удовлетворены партнерскими организациями;
- d) *действенность*: будут приняты меры для обеспечения того, чтобы деятельность в рамках научно-технического сотрудничества приводила к желаемым изменениям и чтобы ее результаты могли быть количественно измерены;
- e) *индивидуальный подход*: в инициативах в области научно-технического сотрудничества будут поощряться индивидуальные решения, которые с высокой долей вероятности будут с интересом восприняты на местном уровне, вызовут чувство сопричастности у бенефициаров из числа национальных и местных партнеров и улучшат перспективы в плане устойчивости;
- f) *программный подход*: в рамках инициатив по научно-техническому сотрудничеству будет применяться программный подход, при котором особое внимание уделяется реализации

---

<sup>5</sup> Соответствует п. 2 статьи 18 Конвенции.

<sup>6</sup> Соответствует п. 4 статьи 18 Конвенции.

<sup>7</sup> Соответствует статье 12 Конвенции.

<sup>8</sup> Соответствует пункту 2 статьи 17 Конвенции.

<sup>9</sup> Эти руководящие принципы соответствуют нормативным и оперативным принципам, изложенным в системе руководящих принципов оперативной деятельности Организации Объединенных Наций в поддержку сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества ([SSC/19/3](#)).

посредством комплексного основанного на сотрудничестве подхода, предусматривающего план, включающий различные этапы и целевые ориентиры, и устойчивое долгосрочное взаимодействие, а не единичные краткосрочные меры;

g) *партнерство и сотрудничество*: инициативы в области научно-технического сотрудничества будут основаны на активном взаимодействии с институциональными партнерами и поставщиками технической помощи, включая i) исследовательские и специализированные сети; ii) академические и научные учреждения; iii) частный сектор; iv) субнациональные, национальные и региональные правительственные учреждения; v) национальные и международные неправительственные организации, в том числе занимающиеся популяризацией науки; vi) коренных и местных народов; vii) двусторонние и многосторонние институты; и viii) финансирующие учреждения;

h) *взаимное уважение*: инициативы в области научно-технического сотрудничества будут основываться на принципах взаимного уважения, равенства и взаимной выгоды;

i) *уважение к нормативным требованиям*: научно-техническое сотрудничество будет подпадать под соответствующие гарантии и будет отвечать правовым и нормативным требованиям сотрудничающих стран;

j) *непрерывное образование и развитие*: инициативы в области научно-технического сотрудничества будут включать положения о непрерывном образовании и возможностях обучения, которые являются одной из составляющих долгосрочного программного подхода в целях достижения дальнейшего прогресса в разработке новых и появляющихся технологий и укрепления технических знаний получателей.

### 3. Приоритетные направления

9. Научно-техническое сотрудничество в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года может быть организовано по следующим основным направлениям:

a) *наука*: поощрение сотрудничества в области исследования для содействия эффективному использованию научной информации в целях поддержки мер политики, действий, инструментов и механизмов, основанных на фактических данных<sup>10</sup>;

b) *технологии*: разработка, передача, продвижение и использование соответствующих технологий, включая технологии коренных народов и традиционные технологии и знания, для расширения масштабов решений;

c) *инновации*: продвижение инноваций<sup>11</sup>.

---

<sup>10</sup> В статье 12 (пункты b) и c)) Конвенции содержится требование к Сторонам стимулировать и поощрять исследования, которые способствуют сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, особенно в развивающихся странах, в частности, в соответствии с решениями Конференции Сторон, принимаемыми на основе рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и в соответствии с положениями статей 16, 18 и 20, а также поощрять использование научных достижений в исследованиях биологического разнообразия при разработке методов сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и сотрудничать в этом направлении.

<sup>11</sup> Для целей настоящего документа инновация описывается как процесс, который включает в себя разработку, проведение экспериментов, применение и расширение масштабов новых идей и решений, что приводит к трансформационным и более результативным изменениям.

#### 4. Варианты и способы осуществления научно-технического сотрудничества

10. Научно-техническое сотрудничество и передача технологий в рамках Конвенции могут быть облегчены и укреплены с помощью ряда стратегических способов и мер при условии наличия ресурсов и в соответствии с долгосрочной стратегической структурой по созданию потенциала на период после 2020 года, которая в настоящее время находится в стадии разработки. Эти варианты могут включать следующее:

- a) *службы поддержки и консультирования:*
  - i) предоставление информации и консультаций по вопросам научно-технического сотрудничества с целью облегчения доступа к техническим экспертным знаниям и ноу-хау;
  - ii) оказание поддержки запрашивающим помощь Сторонам, а также в соответствии с национальным законодательством соответствующим учреждениям и заинтересованным субъектам, включая субнациональные органы управления и коренные народы и местные общины, в формулировании их выявленных потребностей и разработке проектных предложений для удовлетворения этих потребностей;
- b) *Службы подбора партнеров:*
  - i) взаимодействие с междисциплинарной сетью международных, региональных и национальных поставщиков и партнеров<sup>12</sup> для использования технических и институциональных знаний в областях, связанных с биоразнообразием;
  - ii) мобилизация технической помощи путем соотнесения потребностей одних Сторон, определенных ими самими, и возможностей других Сторон и/или соответствующих учреждений и заинтересованных субъектов, включая коренные народы и местные общины, которые могут оказать помощь<sup>13</sup>;
  - iii) поощрение или укрепление партнерских отношений и совместных предприятий для ускорения разработки и распространения соответствующих технологий и масштабируемых решений;
  - iv) содействие в привлечении частного сектора к разработке инновационных решений;
- c) *Развитие сети и создание партнерских связей:*
  - i) стимулирование деятельности и укрепление международных и региональных научно-технических сетей;
  - ii) содействие обмену данными исследований в области биоразнообразия;
  - iii) дальнейшее совершенствование наблюдения за биоразнообразием посредством сотрудничества, в частности, между Комитетом по спутниковым наблюдениям за Землей и Сетью наблюдения за биоразнообразием Группы по наблюдению Земли (GEO-BON) в целях улучшения сбора, координации, доставки и использования связанных с биоразнообразием данных наблюдения Земли и соответствующих услуг;
  - iv) выявление экспертных центров, распространение информации о них, обеспечение связи и укрепление;

<sup>12</sup> Включая, среди прочего, специализированные сети; академические и научные учреждения; частный сектор; правительственные и неправительственные организации; коренные народы и местные общины; двусторонние и многосторонние институты; и финансирующие учреждения.

<sup>13</sup> Там же.

- d) *Создание потенциала в областях, связанных с научно-техническим сотрудничеством:*
- i) укрепление научных учреждений путем содействия в подготовке кадров и проведении образовательных программ, включая программы наставничества с участием экспертов и молодых ученых;
  - ii) поддержка Сторон в обеспечении и поощрении благоприятных мер политики, нормативно-правовой базы, институциональных механизмов и стимулов для активизации и расширения масштабов инноваций;
  - iii) содействие в осуществлении программ повышения квалификации для развития технических ноу-хау в специализированных областях, таких как дистанционное зондирование, анализ и моделирование сценариев, оценка биоразнообразия и экосистемных функций и услуг, технологии ДНК, редактирование генома, синтетическая биология, цифровая информация о последовательностях, оценка состояния видов и экосистем, выявление приоритетных районов биоразнообразия и т.д.<sup>14</sup>.
- e) *Содействие научным исследованиям и разработкам:*
- i) укрепление потенциала национальных и субнациональных научных учреждений по проведению соответствующих исследований, в том числе посредством установления партнерских отношений с аналогичными организациями в других странах, содействия в реализации совместных исследовательских проектов и обмена экспертами и персоналом;
  - ii) создание или укрепление программ по технологическим инкубаторам и ускорительным механизмам для стимулирования и облегчения разработки связанных с биоразнообразием инноваций и решений, включая местные технологии и решения, а также технологии коренных народов;
- f) *Выявление образцовых инициатив в области сотрудничества и их поощрение:*
- i) содействие обмену соответствующей информацией, историями успеха и передовой практикой в соответствии со Стратегией управления знаниями, включая: информацию о результатах научно-технических исследований; соответствующие программы обучения и технической помощи, а также механизмы финансирования;
  - ii) выявление и идентификация имеющихся соответствующих технологий, а также распространение информации о них с целью упрощения доступа к таким технологиям и их использования;
  - iii) выявление, продвижение и содействие внедрению и расширению масштаба эффективных инноваций;
  - iv) демонстрация образцовых проектов сотрудничества (положительных примеров) и тематических исследований;
  - v) организация технологических и инновационных выставок и показов для демонстрации новейших технологий и решений.

11. Выбор используемых вариантов будет определяться индивидуально в зависимости от ряда факторов, включая потребности и обстоятельства Сторон, запрашивающих помощь, уровень требуемых технических и финансовых ресурсов, потенциал страны с точки зрения освоения и поддержки технологий и другие соображения.

---

<sup>14</sup> В соответствии с решением 14/24 В Конференции Сторон.



12. Исходя из предыдущего опыта, ожидается, что вышеуказанные способы и действия могут способствовать устранению некоторых препятствий и проблем, затрудняющих реализацию мер в области научно-технического сотрудничества. Например, они могут содействовать:

а) *повышению числа успешно налаженных партнерских связей*: путем расширения масштабов деятельности и увеличения объема ресурсов для рассмотрения большинства запросов об оказании помощи, направляемых Сторонами и соответствующими учреждениями в целях удовлетворения своих научно-технических потребностей;

б) *укрепление существующих сетей*: через партнерские связи и программы обмена между Сторонами и техническими партнерами, техническую подготовку, передачу знаний на местном уровне и обмен оборудованием и опытом между учреждениями и странами;

с) *повышение общественной осведомленности и использование технологий и решений коренных и местных народов*: поддержка разработки и продвижения эндогенных технологий и решений для обеспечения устойчивости и уменьшения зависимости от внешних технологий.

## 5. Варианты институциональных механизмов и методов

13. Для расширения научно-технического сотрудничества в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года потребуются эффективная структура управления, действенные оперативные механизмы и достаточные финансовые и людские ресурсы.

14. Что касается управления, то Конференция Сторон будет продолжать обеспечивать общее стратегическое и политическое руководство. Неофициальная консультативная группа по научно-техническому сотрудничеству, которую во исполнение пункта 5 решения 14/24 В предстоит учредить на 15-м совещании Конференции Сторон, будет предоставлять консультации и рекомендации по программным и оперативным вопросам. Предлагаемый круг полномочий неофициальной консультативной группы представлен в добавлении ниже.

15. Возможные варианты оперативных институциональных механизмов для упрощения и расширения научно-технического сотрудничества в рамках Конвенции могут включать следующее:

а) глобальный центр поддержки научно-технического сотрудничества, независимый от секретариата, работающий в тесном сотрудничестве с различными поставщиками технической помощи;

б) региональные и/или субрегиональные центры поддержки научно-технического сотрудничества, назначенные Конференцией Сторон;

с) инициативы и программы, осуществляемые и координируемые секретариатом в сотрудничестве с партнерами.

### *Вариант А: глобальный центр поддержки научно-технического сотрудничества*

16. В соответствии с этим вариантом содействие и помощь научно-техническому сотрудничеству и передаче технологий будут оказываться автономным глобальным центром поддержки научно-технического сотрудничества, независимым от секретариата Конвенции. Этот оперативный орган будет размещаться в авторитетном международном учреждении, назначенном Конференцией Сторон, который также будет осуществлять управление им, и может функционировать аналогично таким организациям, как Центр и Сеть по технологиям, связанным с изменением климата (ЦСТИК), являющимся оперативным подразделением механизма передачи климатических технологий Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), в качестве принимающих учреждений которого выступают Программа Организации Объединенных Наций по

окружающей среде и Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)<sup>15</sup>. Критерии выбора принимающего учреждения для центра будут рассматриваться и утверждаться на 15-м совещании Конференции Сторон.

17. Глобальный центр поддержки будет наделен полномочиями по мобилизации ресурсов для стимулирования и упрощения научно-технического сотрудничества и передачи технологий между Сторонами в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. Это обеспечит Сторонам централизованное «единое окно» для представления своих запросов о получении помощи или наличии возможностей для научно-технического сотрудничества и поддержки. Предложенные конкретные функции центра будут включать следующее:

а) управление службой поддержки: предоставление по просьбе Сторон и соответствующих учреждений, а также заинтересованных субъектов, включая коренные народы и местные общины, информации, консультаций и технической поддержки в части формулирования их потребностей и разработки целевых проектных предложений в сотрудничестве с сетью институциональных партнеров и поставщиков технической помощи для эффективного использования институциональных знаний и мобилизации технических компетенций;

б) содействие в подборе партнеров: налаживание контактов между запрашивающими помощь Сторонами и соответствующими партнерами, отобранными из числа членов вышеупомянутой сети партнеров и поставщиков, с тем чтобы обеспечить учет потребностей, которые были определены и приоритизированы самими Сторонами;

с) предоставление услуг по поддержке проектов: помощь в реализации проектов научно-технического сотрудничества для:

i) развития партнерских отношений по линии Север-Юг, Юг-Юг и трехсторонних партнерств с использованием программного подхода;

ii) содействия разработке, передаче и распространению технологий, включая существующие инструменты и методы, масштабируемые инициативы, а также инновационные местные решения;

iii) облегчения доступа к научным знаниям, информации и данным, а также знаниям коренных народов и традиционным знаниям и их использования;

d) содействие обмену информацией путем выявления и представления механизму посредничества информации, указанной в подпунктах f) и i) пункта 10 выше;

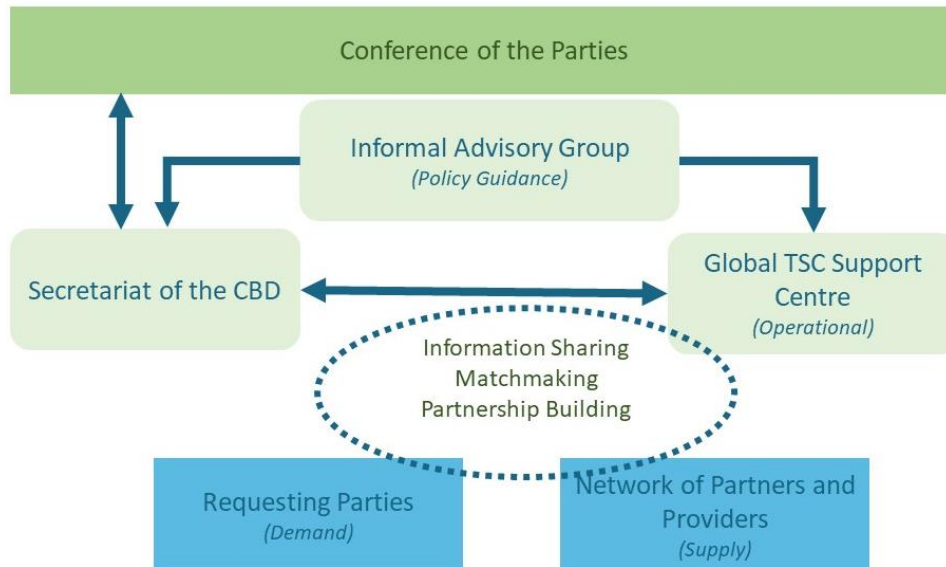
e) осуществление других мер, которые могут быть необходимы для выполнения его функций.

18. Как указано в пункте 14 выше, глобальный центр будет работать под стратегическим руководством Конференции Сторон с учетом указаний и рекомендаций неофициальной консультативной группы. Центр будет представлять доклады о ходе своей деятельности Конференции Сторон через секретариат Конвенции. На рисунке 1 ниже представлена схема возможной операционной структуры глобального центра и его связей с Конференцией Сторон и другими заинтересованными субъектами.

---

<sup>15</sup> Для более подробной информации см. [UNEP/CBD/SBSTTA/19/INF/13](https://www.ctc-n.org/) и <https://www.ctc-n.org/>

**Рисунок 1. Схематическое представление структуры глобального институционального механизма поддержки научно-технического сотрудничества**



19. Для функционирования глобального центра поддержки потребуются целевые ресурсы. При выборе этого варианта Конференция Сторон, возможно, пожелает предложить финансовому механизму Конвенции и другим донорам предоставить финансирование глобальному центру, с тем чтобы он мог оказывать своевременную поддержку Сторонам в получении доступа к соответствующим технологиям, опыту и другой технической поддержке, необходимой для эффективного осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

*Вариант В: региональные и/или субрегиональные центры поддержки научно-технического сотрудничества*

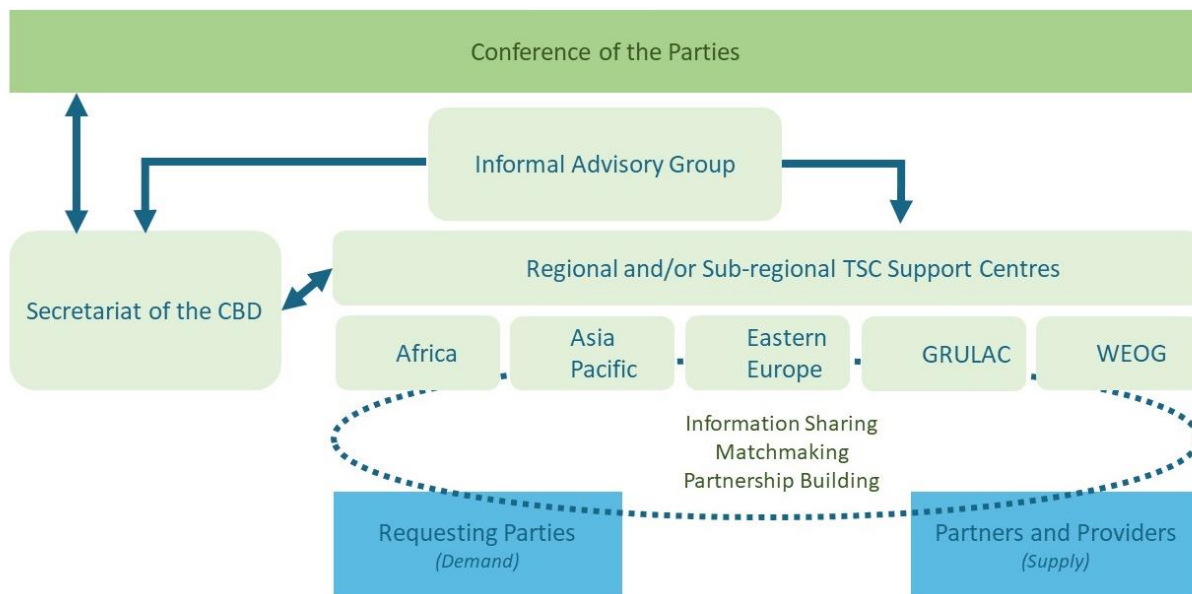
20. В соответствии с этим вариантом стимулирование и облегчение научно-технического сотрудничества и передачи технологий будут осуществляться через региональные и/или субрегиональные центры, назначенные Конференцией Сторон. Региональные центры поддержки будут размещаться в существующих партнерских учреждениях, которые обладают соответствующим опытом и институциональным потенциалом для оказания технической помощи странам региона или субрегиона по запросу и мобилизации ресурсов для проектов научно-технического сотрудничества в их соответствующих регионах<sup>16</sup>. Критерии отбора принимающих учреждений для центра будут рассматриваться и утверждаться на 15-м совещании Конференции Сторон.

21. Региональные центры поддержки будут выполнять функции, аналогичные описанным выше функциям глобального центра, но будут работать в своих соответствующих регионах или субрегионах. По мере необходимости они будут координировать свои действия с другими центрами для мобилизации всех экспертных знаний, необходимых для полноценной поддержки осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и решения приоритетных задач, определенных в своих регионах или субрегионах.

<sup>16</sup> Региональные и/или субрегиональные центры могут функционировать аналогично таким структурам, как региональные и субрегиональные центры Стокгольмской конвенции, которые предоставляют техническую помощь и способствуют передаче технологий Сторонам из числа развивающихся стран и Сторонам с переходной экономикой в связи с выполнением своих обязательств по Стокгольмской конвенции (см. <http://chm.pops.int/Partners/RegionalCentres/Overview/tabid/425/Default.aspx>)

22. Как указано в пункте 14 выше, центры будут работать под стратегическим руководством Конференции Сторон с учетом указаний и соответствующих рекомендаций неофициальной консультативной группы. Центры будут представлять доклады о ходе своей деятельности Конференции Сторон через секретариат Конвенции. На рисунке 2 ниже представлена схема предлагаемого регионального институционального механизма для поощрения и поддержки научно-технического сотрудничества, иллюстрирующая связи между вышеупомянутыми компонентами, Конференцией Сторон и другими заинтересованными субъектами.

**Рисунок 2. Схематическое представление регионального институционального механизма поддержки научно-технического сотрудничества**



*Вариант С: научно-техническое сотрудничество в рамках программ, координируемых секретариатом*

23. В соответствии с этим вариантом стимулирование и облегчение научно-технического сотрудничества и передачи технологий будет и далее осуществляться в рамках программ, координируемых секретариатом Конвенции в сотрудничестве с партнерами, включая Инициативу «БиоМост», Инициативу по восстановлению лесных экосистем, Глобальную таксономическую инициативу, Инициативу по устойчивому океану. Каждая программа будет осуществлять целевые мероприятия в конкретной тематической области. Как указано в пункте 14 выше, секретариат представит Конференции Сторон доклады о ходе работы, в которых будут учтены руководящие указания неофициальной консультативной группы. Их функции будут отличаться от программы к программе в зависимости от приоритетов и потребностей доноров.

24. Секретариат также продолжит стимулировать и упрощать научно-техническое сотрудничество посредством соглашений о партнерстве и проведения совместных программ с различными партнерами, включая исследовательские и академические учреждения, международные организации и сети. К ним могут относиться следующие структуры: Центр и Сеть по технологиям, связанным с изменением климата (например, для продвижения экосистемных решений проблемы изменения климата), проект «Штриховой код живых организмов» (iBOL), Глобальный информационный механизм по биоразнообразию (ГБИФ), Консорциум международных центров сельскохозяйственных исследований (центры CGIAR) и Сеть наблюдений за биоразнообразием Группы по наблюдениям Земли (GEO-BON), а также Глобальное партнерство по сохранению растений, Совместное партнерство за рациональное использование ресурсов дикой природы, Партнерство по индикаторам

биоразнообразия, Глобальная сеть центров биологических ресурсов (GBRC), Глобальное информационное партнерство по инвазивным чужеродным видам, Глобальная сеть по биоразнообразию генома (GGBN), Глобальная инициатива по биоразнообразию океана, инициатива «Неистощительное освоение океанов» и Консорциум научных партнеров по биоразнообразию<sup>17</sup>.

25. Для выполнения эффективной роли в содействии научно-техническому сотрудничеству в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года секретариату потребуется достаточный объем предсказуемой финансовой поддержки. В основном в бюджете секретариата необходимо предусмотреть специальные штатные должности сотрудников, отвечающих за научно-техническое сотрудничество, а также основные виды деятельности.

*Роль секретариата Конвенции о биологическом разнообразии*

26. В соответствии со статьей 24 Конвенции секретариат Конвенции будет:

a) подготавливать соответствующие документы и доклады о научно-техническом сотрудничестве и передаче технологий (статьи 16-18 Конвенции) для Конференции Сторон и ее вспомогательных органов;

b) обобщать соответствующую информацию, касающуюся научно-технического сотрудничества и передачи технологий в области биологического разнообразия, и распространять ее через механизм посредничества в соответствии со стратегией управления знаниями;

c) сообразно обстоятельствам осуществлять координацию со связанными с биоразнообразием конвенциями, соответствующими учреждениями Сторон, Консорциумом научных партнеров, Платформой по вопросам бизнеса и биоразнообразия и другими соответствующими сетями и инициативами, обладающими научно-техническими экспертными знаниями и/или занимающимися сотрудничеством;

d) совместно с партнерами организовывать научные форумы по биоразнообразию, выставки технологий и инноваций и другие мероприятия, проводимые в рамках международных совещаний;

e) осуществлять другие подобные меры, которые могут понадобиться для выполнения его функций.

---

<sup>17</sup> Обзор других соответствующих инициатив приводится в [UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.1](#) и [UNEP/CBD/WGRI/5/INF/2](#).

*Приложение II***ПРОЕКТ КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ НЕОФИЦИАЛЬНОЙ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ГРУППЫ ПО НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ****1. История вопроса**

1. Согласно положениям статьи 18 Конвенции о биологическом разнообразии Стороны должны содействовать международному научно-техническому сотрудничеству в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при необходимости, через соответствующие международные и национальные учреждения, в том числе путем стимулирования сотрудничества в области развития людских ресурсов и организационного строительства, поощрения и разработки форм сотрудничества в области создания и использования соответствующих технологий (в том числе технологий коренных народов и традиционных технологий), стимулирования сотрудничества в области подготовки кадров и обмена специалистами и поощрения создания совместных научно-исследовательских программ и совместных предприятий для разработки соответствующих технологий. В статье 18 также подчеркивается важность механизма посредничества для содействия научно-техническому сотрудничеству.

2. В решениях VII/29, VIII/12, IX/14, X/15, X/16, XII/2, XIII/23 и XIII/31 Конференция Сторон приняла ряд мер и предоставила руководящие указания по различным аспектам, касающимся научно-технического сотрудничества и передачи технологий.

3. В решении 14/24 Конференция Сторон постановила рассмотреть на своем 15-м совещании вопрос о создании неофициальной консультативной группы по научно-техническому сотрудничеству, которая сможет начать функционировать по истечении срока полномочий текущего Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества в 2020 году, для предоставления Исполнительному секретарю консультативной помощи по практическим мерам, инструментам и возможностям содействия научно-техническому сотрудничеству в целях эффективного осуществления Конвенции.

**2. Цель**

4. Неофициальная консультативная группа по научно-техническому сотрудничеству предоставляет Исполнительному секретарю рекомендации о способах и средствах стимулирования и облегчения научно-технического сотрудничества, передачи технологий, процесса создания потенциала, управления знаниями, а также консультирует механизм посредничества в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. В частности, неофициальная консультативная группа предоставляет консультации, руководящие указания и рекомендации по следующим вопросам:

a) практические меры и подходы для содействия научно-техническому сотрудничеству в целях эффективного осуществления Конвенции;

b) меры по расширению сотрудничества с другими соответствующими международными соглашениями, процессами и организациями в том, что касается научно-технического сотрудничества и инициатив по передаче технологий;

c) стратегические подходы к удовлетворению потребностей и решению приоритетных задач Сторон посредством программной реализации соответствующих инициатив научно-технического сотрудничества, учрежденных в рамках Конвенции;

d) контроль за осуществлением стратегий научно-технического сотрудничества, создания потенциала и управления знаниями в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года для обеспечения согласованности и последовательности;

e) разработка и внедрение инструментов и механизмов стимулирования и облегчения научно-технического сотрудничества, создания потенциала и управления знаниями, включая системы научных и традиционных знаний;

f) вопросы, связанные с механизмом посредничества и, в частности, способами повышения его эффективности в качестве механизма стимулирования и упрощения научно-технического сотрудничества и обмена информацией;

g) потенциальные возможности для мобилизации технических и финансовых ресурсов для стимулирования и поддержания деятельности в области научно-технического сотрудничества;

h) определение и планирование существующей деятельности в области сотрудничества.

5. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии будет оказывать содействие в работе неофициальной консультативной группы, включая предоставление необходимой материально-технической и секретариатской поддержки ее работы.

### **3. Членский состав**

6. Неофициальная консультативная группа будет состоять из экспертов, назначаемых Сторонами с должным учетом принципа справедливого регионального представительства и гендерного баланса, а также экспертов из коренных народов и местных общин и соответствующих организаций. Число экспертов из организаций не должно превышать число экспертов, назначаемых Сторонами. Члены группы отбираются на основе следующих критериев, соблюдение которых подтверждается на основе их резюме:

a) не менее пяти лет стажа работы в научно-технических областях, связанных с осуществлением Конвенции о биологическом разнообразии и/или других соответствующих международных соглашений и процессов;

b) наличие знаний и опыта в области научно-технического сотрудничества, создания потенциала, а также управления знаниями и механизма посредничества или аналогичных онлайн-платформ для обмена информацией;

c) доказанный опыт работы с процессами и программами регионального или международного сотрудничества, связанными с биоразнообразием и/или окружающей средой.

7. Сопредседатели Консорциума научных партнеров по биоразнообразию будут приглашаться в качестве членов по должности.

8. Члены неофициальной консультативной группы отбираются в соответствии с официальным процессом выдвижения кандидатов согласно вышеназванным критериям. Исполнительный секретарь в консультации с сопредседателями неофициальной консультативной группы может привлекать дополнительных экспертов, обладающих знаниями по конкретным вопросам или тематическим областям, обсуждаемым на соответствующих совещаниях неофициальной консультативной группы, обеспечивая при этом баланс в составе экспертов по вопросам, связанным с Конвенцией. Члены выступают в своем личном качестве, а не в качестве представителей правительства, организации и иной структуры.

9. Срок полномочий членов неофициальной консультативной группы составляет два года с возможностью продления на один дополнительный срок продолжительностью два года.

### **4. Modus operandi**

10. Консультативная группа будет проводить очные совещания не реже одного раза в год при условии наличия ресурсов, при возможности приурочивая их к проведению других совещаний. Члены группы могут по мере необходимости изменять периодичность проведения совещаний. В межсессионный период группа будет работать в установленном порядке дистанционно, используя электронные средства связи.

11. Сообразно обстоятельствам консультативная группа может создавать подкомитеты для оказания ей поддержки в решении конкретных вопросов или рассмотрении тематических областей и привлекать соответствующих экспертов для оказания помощи.

12. Члены консультативной группы не получают каких-либо гонораров, выплат или иного вознаграждения от Организации Объединенных Наций. Однако расходы, связанные с участием членов группы, кандидатуры которых были выдвинуты Сторонами из числа развивающихся стран, и Сторонами с переходной экономикой, оплачиваются согласно правилам и положениям Организации Объединенных Наций.

13. Неофициальная консультативная группа избирает двух сопредседателей для выполнения обязанностей в течение двухлетнего периода.

14. Рабочим языком группы является английский.

---